

Buenos días. La consulta no es precisamente sobre "how to" sino de su traducción ¿existe una traducción adecuada a "El Bourne Again Shell"?

1. Modifiqué *Todas las carcasas facilitan ciertas tareas para el usuario al realizar un seguimiento de las cosas en las variables de entorno.* por Todos los shell facilitan ciertas tareas para el usuario al realizar un seguimiento de las cosas en las variables de entorno. Víctor
2. Modifiqué *Arriba, ves un PATH típico para un usuario mortal.* por Arriba, ves un PATH típico para un usuario normal. Víctor
3. Modifiqué el título *Completar pestaña* por Completar con Tab. También en el párrafo *completar la pestaña* por completar con tab y varias veces más... Víctor
4. Modifiqué *el shell se llenará todo lo que pueda para usted.* por el shell completará todo lo que pueda para usted. Víctor
5. Modifiqué *hará su mejor estimación de lo que usted quiere en realidad significaba, y asumía que cada vez que usas '>' solo quieres redireccionar stdout.* por hará su mejor estimación de lo que realmente quiso decir, y asumirá que cada vez que use '>' solo desea redirigir a stdout.
6. Cambié

```
darkstar: ~ $ rm bar
rm: no se puede eliminar `bar ': no
existe tal archivo o directorio darkstar: ~ $ rm bar 2> /tmp/foo
darkstar: ~ $ cat /tmp/foo
rm: no se puede eliminar `bar': No existe archivo o directorio
```

por

```
darkstar:~$ rm bar
rm: cannot remove `bar': No such file or directory
darkstar:~$ rm bar 2> /tmp/foo
darkstar:~$ cat /tmp/foo
rm: cannot remove `bar': No such file or directory
```

Víctor

7. Modifiqué y se logra usando el '|' personaje. . (Este personaje se conoce como 'canalización'). Si aquí alguien habla de canalizar un programa a otro, esto es exactamente lo que significan). por y se logra usando el caracter '|'. (Este caracter se conoce como 'tubo'(pipe). Si aquí alguien habla de entubar (piping) un programa a otro, esto es exactamente lo que significan). Víctor
8. Modifiqué *el terminal, los terminals* por la terminal, las terminales en varias ocasiones. [En español: el terminal y la terminal, formas apropiadas](#) Víctor.
9. Erróneamente se traducieron los mensajes de los programas. Los deje en Inglés por que va a ser con lo que se va a encontrar el usuario. rramp.
10. Modifique el espaciado de los scripts respetando el original. rramp

From:  
<https://docs.slackware.com/> - **SlackDocs**

Permanent link:  
<https://docs.slackware.com/talk:es:slackbook:bash>

Last update: **2019/02/24 16:27 (UTC)**



